

должен быть закреплен сдерживающим винтом снизу.

5.3. Анестезиологическая модель bigben

Откройте крылатую гаiku под корной для манжет и снимите настенное крепление, используя прилагаемые болты, прикрутив настенное крепление к универсальной зажиму №10394, поместите прибор на настенное крепление таким образом, чтобы верхняя часть настенного крепления подходила к краю короны, а нижняя часть подходила к болту, выступающему снизу короны для манжет. Натяните крылатую гаiku на выступающий болт.

Gebruiksaanwijzing

Aneroid Blutdruckmessgerät
und Manschette

Instructions

Aneroid Sphygmomanometers
and Cuffs

Mode d'emploi

Tensiomètres anéroides et
brassards

Instrucciones para el uso

Esfigmomanómetros
aneroides y brazaletes

инструккии пк эксплуатакии

Анероидный тонометрл
и ланжхтл

Istruzioni per l' uso

Sfigmomanometri
aneroidi e bracciali

Rudolf Riester GmbH

P.O. Box 35 | Bruckstraße 31
DE - 72417Jungingen | Germany
Tel.: +491 - +7477- 9270-0
Fax: +491 - +7477-9270-70
E-Mail: info@Riester.de | www.Riester.de

9270-0 Box 35 / 72417-01 Jungingen/Jungingen, Subject to alterations. Sous réserve de modifications. Sujeto a modificaciones. Senza modificações.

CE 0124



Русско

информация о различных моделях тонометров

вы приобрели высококачественный тонометр **Riester** с высокой точностью измерений, произведенный в соответствии с ISO 81060-1: 2007 standard (DIN EN ISO 81060-1: 2013) Высокое качество этого прибора гарантирует точное измерение кровяного давления в течение долгих лет.

Назначение: Aneroidные тонометры производства компании **Riester** применяются врачами и лицами, обученными аускультационно измерению кровяного давления, для измерения систолического и диастолического кровяного давления у людей (взрослых, детей, младенцев и новорожденных). Aneroidные тонометры **Riester** предназначены исключительно для измерения кровяного давления на плече или бедре со здоровой кожей. Профессиональное применение изделия осуществляется, как правило, в частной врачебной практике или клинике. Тонометр/анероидный тонометр применяется согласно назначению в качестве вспомогательного средства.

Описание / обозначения продукции: все приборы для измерения артериального давления / механические тонометры, распространяемые компанией **Rudolf Riester GmbH**, имеют одинаковую базовую структуру. Исмерительные приборы артериального давления / механические тонометры имеют следующие компоненты: системы, манжеты и системы нагнетания воздуха (состоящие из насоса [шара с обратным клапаном] и винтового клапана [воздушный замок или спуск воздуха]). Все устройства работают в соответствии с тем же принципами измерения: неинвазивное измерение артериального давления в соответствии с методом Короткова.

Предупреждения / Противопоказания:

- Если в манжете возникло избыточное давление, вы можете уменьшить давление с помощью быстрого спуска воздуха.
- Для приборов с воздушным выгунным клапаном: полностью откройте воздушный выгунной винт.
- Для устройств с механичным спуском воздуха: зажмите кнопку.
- Используйте грушу, чтобы нагнать манжету примерно на 20 мм рт.ст. выше нормального систолического артериального давления (= верхнее значение). Никогда не нагнетайте манжету более 300 мм рт.ст.
- Варианты исполнения манжет: без латекса и с латексом. Они обозначены соответствующими символами на манжете.
- Обратите внимание на информацию в разделе «Измерение артериального давления» в руководстве по эксплуатации, измерение артериального давления может проводить только доктором или лицами, обученными измерению по аускультационному методу Короткова.
- Соблюдайте условия измерения и хранения, указанные в инструкции по использованию в разделе «Технические данные» и информации на этикетке.
- Проверьте нулевое положение стрелки манжетомра, как это описано в разделе «Тест точности».
- Для Германии применяется Постановление о работе медицинских приборов. См. Также пункт «метрологический контроль».
- Описание того, где находится номер LOT, можно найти в таблице манжет, в конце руководства по эксплуатации.

1. Модель exacta® и sphygmotensiophone
- Описание: 2-шланговые манжеты.
2. Модели e-mega, R1 shock-proof®, minimus® II, precisaz® N, precisaz® N shock-proof, babyrph® и дншолаговный r1-sa®.
3. Модели e-mega, minitus® II, precisaz® N 2-шланговые
- Описание: 2-шланговые манжеты. Манометр напрямую присоединен к системе нагнетания воздуха
4. Модели saphiron® и r1-sa®
- Тонометры для самостоятельного измерения. Манометр и система нагнетания воздуха совмещены.
- В 1-шланговую манжету встроены наружный клапанчик, который подсосет воздух Короткова и направляет их к уху через закрытый стетоскоп, который необходимо вставить в резину на внешней стороне манжеты.
5. big ben® круглый / квадратный настольный, настенный, напольный и анестезиологический, а также r1-otmer® bigben
- Этот тонометр с хорошо читаемой шкалой оснащен дуалшанговой манжетой. Один шланг с грушей подключается к системе нагнетания воздуха, второй шланг подключается посредством коннектора к манометру.

инструкции по монтажу различных моделей (за исключением настольной модели):

5.1. Настенная модель / r1-otmer® bigben

Откройте крылатую гаiku снизу короны для манжет и отсоедините настенное крепление. Напишите настенное крепление к стене на выбранной высоте. Отметьте места для сверления отверстий, просверлите их и вставьте дюбели. Теперь можно прикрепить настенное крепление. Поместите прибор на настенное крепление таким образом, чтобы верхняя часть настенного крепления подходила к краю короны для манжет, а нижняя часть подходила к болту, выступающему снизу короны для манжет. Натяните крылатую гаiku на выступающий болт. Для прибора r1-otmer® big ben следует соблюдать входящую в комплект поставки схему сверления.

5.2. Напольная модель bigben

Сборка:
1. пожалуйста, сначала соберите мобильный стенд следя вложенной инструкции.
2. после сборки мобильного стенда, пожалуйста, верните устройство (по часовой стрелке) на мобильный стенд.

Регулирование:

Открыть сдерживающий винт и отрегулировать по желаемой высоте, после регулировки мобильный стенд

Эталонный прибор, который используется для калибровки, должен отвечать требованиям национальных и международных стандартов.

«Предупреждение: Изменения прибора запрещены»

Технические характеристики:

Необходимые условия, при которых ошибка измерения не превышает +/- 3 мм рт. столба:

Применять при:	10° B (50°F) до 40° B (104°F) при относительной влажности 85% (не конденсирующийся)
Хранить при:	-20° B (-4°F) до 70° B (158°F) при относительной влажности 85% (не конденсирующийся)
Версии:	Ручная, настольная, настенная, напольная и анестезиологическая модели
Тип индикатора:	Круглая шкала, четырехугольная шкала
цена деления шкалы:	2 мм рт. столба
диапазон шкалы:	от 0 до 300 мм рт. столба
диапазон измерения:	от 0 до 300 мм рт. столба
равномерность стрелы:	без фиксации нулевой точки
подсоединение шлангов:	1 или 2, в зависимости от модели
Нагнетание давления:	груша
покиновение давления:	Регулируемый клапан

Использование:
Информацию по утилизации можно получить в соответствующих местных органах.

Erläuterung der verwendeten Symbole
Explanation of the symbols used
Explication des symboles utilisés
Explicación de los símbolos utilizados
Ръяснение използваемыи символос
Spiegazione dei simboli utilizzati

Auf dem Gerät bzw. Auf der Verpackung finden sich folgende Symbole.

The following symbols are depicted on the packaging.

Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur son emballage.

En el dispositivo o en su embalaje encontrará los siguientes símbolos.

На приборе и упаковке имеются следующие символы.

Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono riportati i seguenti simboli.

Two Piece Reusable Velcro Cuff LOT Inside the Cover		
Newborn	5-7,5cm	5-8cm
Infant	7,5 - 13 cm	8-13cm
Child	13 - 20 cm	13-17cm
Small Adult	17 - 26 cm	17-24cm
Adult	24 - 32 cm	24-34cm
Adult XXL	32 - 48 cm	34-44cm
Thigh	42 - 50 cm	42-50cm
Thigh XL	50 - 70 cm	50-70cm
One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube / Tow Tube LOT On the Cover	-----	5 - 8 cm
Newborn	-----	5 - 8 cm
Infant	-----	8 - 13 cm
Child	-----	13 - 17 cm
Small Adult	-----	17 - 24 cm
Adult	-----	24 - 32 cm
Adult XXL	-----	32 - 41 cm
Two Piece Reusable Cuff Sphygmotensiophone LOT Inside the Cover	7,5 -13 cm	7,5 -13 cm
Infant	13 - 20 cm	13 - 20 cm
Child	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Two Piece Reusable Hook Cuff LOT Inside the Cover	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Two Piece Reusable Bandage Cuff LOT Inside the Cover	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

© Riester

	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinien 93/42 EWG CE marking indicates compliance with European Medical Devices Directive 93/42 EEC Le marquage CE indique que le produit est conforme à la Directive européenne relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE Marca CE que indica la conformidad con la directiva sobre productos sanitarios europeos 93/42 CEE Марировка CE подтверждает соответствие европейской Директиве по производству медицинских назначения 93/42 ЕЭС Il contrassegno CE delivaccia la conformità con la Direttiva europea sui Dispositivi Medici 93/42 CEE
	Seriennummer / Serial number / Numéro de série / número de serie / номер серии / Numero di serie
	Hersteller / Manufactured by / Fabricant / Fabricante / фабрикант / fabricant
	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Limites de température, en°C, lors du stockage et du transport Limites de temperatura en °F para almacenamiento y transporte Допустимый диапазон температуp в °C при хранении и транспортировке Intervallo di temperatura ammesso in °C per la conservazione e il trasporto
	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Limites de température, en °F, lors du stockage et du transport Limites de temperatura en °F para almacenamiento y transporte Допустимый диапазон температуp в °F при хранении и транспортировке Intervallo di temperatura ammesso in °F per la conservazione e il trasporto
	Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Limites d'humidité pendant le stockage et le transport Limite de humedad para almacenamiento y transporte Допустимая влажность воздуха при хранении и транспортировке Umidità dell'aria ammessa per la conservazione e il trasporto
	Markierungszeichen auf der Manschette für die Lage der Manschette auf der Arterie. Marking sign on the cuff to indicate the position of the cuff above the artery. Marquage sur le manchette permettant le positionnement de ce dernier sur l'artère Marca de referencia en el brazalete para ubicación del brazalete sobre la arteria. Летки на манете обозначают требуемое положение манжеты на артерии. Simbolo riportato sul bracciale che indica la posizione del bracciale stesso sull'arteria.
	Gebruiksaanwijzing befolgen Follow the operating instructions Suivre les instructions Seguir las instrucciones del manual Соблюдать руководство по применению Rispettare le istruzioni per l'uso
	Vorsicht Bruchgefahr Fragile, handle with care Attention: fragile Frágil, manipular con precaución! Осторожно! Опасность разрушения! Attenzione, fragile
	Trocken Lagern Keep dry Maintenir au sec Mantener seco Хранить в сухом месте Conservare in luogo asciutto
	Grüner Punkt (länderspezifisch) Grüner Punkt (country-specific) Point Vert (spécifique au pays) Punto Verde (especifico del país) Марировка «Зеленая точка» (действует в конкретной стране) Punto Verde (specifico del paese)
	Produkt enthält Latex Product contains latex Le présent produit contient du latex Este producto contiene látex. Изделие содержит латекс. Il prodotto contiene lattice.
	Latexfrei Latexfree Sans latex Senza lattice без латекса Sin látex
	Achtung! Gebrauchsanweisung befolgen. Caution! Follow the operating instructions. Attention! Suivez les instructions d'utilisation! Attenzione! Seguire le istruzioni operative! Вниманию! Следуйте инструкции по эксплуатации. Atención! Siga las instrucciones del manual de uso!
	LOT-Nummer / YY = steht für den jeweiligen Monat / XXXX = steht für das jeweilige Jahr Número de lot / YY = stands for the respective month / XXXX = stands for the respective year Número de lot / YY = signifie le mois / XXXX = stands pour l'année respective Numero di LOT / YY = sta per il rispettivo mese / XXXX = rappresenta il rispettivo anno LOT-номер / YY = обозначает месяц производства / XXXX = обозначает год производства Número de lote / YY = representa el mes respectivo / XXXX = representa el año respectivo
	Symbol Armumfang Icon arm circumference Ícones: circunferências de bras Simbolo circonferenza Обозначение окружности руки Símbolos de circunferencias del brazo
	Herstellungsdatum Date of Manufacture Date de fabrication Data di produzione Fecha de manufactura
	Achtung Attention Attenzione внимание Atención

Dieses Produkt wurden unter strengsten Qualitätsanforderungen produziert und vor Verlassen unseres Werkes einer eingehenden Endkontrolle unterzogen Wir freuen uns, dass wir deshalb in der Lage sind eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum auf alle Mängel, die nachweisbar auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gewähren zu können. Ein Garantieanspruch bei unsachgemäßer Behandlung entfällt. Alle mangelhaften Teile des Produkts werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos ersetzt oder repariert. Ausgenommen sind Verschleißteile. Zusätzlich gewähren wir für R1 shock-proof 3 Jahre Garantie auf die im Rahmen der CE-Zertifizierung geforderte Kalibrierung. Ein Garantieanspruch kann nur dann gewährt werden, wenn dem Produkt diese vom Händler komplett ausgefüllte und abgestempelte Garantiekarte beigelegt wird. Bitte beachten Sie, dass Garantieansprüche innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden müssen. Überprüfungen oder Reparaturen nach Ablauf der Garantiezeit nehmen wir selbstverständlich gerne gegen Berechnung vor. Unverbindliche Kostenvorschläge können Sie ebenfalls gerne kostenlos bei uns einholen. Im Fall einer Garantieleistung oder Reparatur bitten wir Sie, das Riester Produkt mit komplett ausgefüllter Garantiekarte an folgende Adresse zurück zuseniden:

WARRANTY

This product has been manufactured under the strictest quality standards and has undergone a thorough final quality check before leaving our factory. We are therefore pleased to be able to provide a warranty of 2 years from the date of purchase on all defects, which can verifiably be shown to be due to material or manufacturing faults. A warranty claim does not apply in the case of improper handling. All defective parts of the product will be replaced or repaired free of charge within the warranty period. This does not apply to wearing parts. For R1 shock-proof, we grant 3 years, for products N shock-proof 3 years for the calibration, which is required by CE-certification. A warranty claim can only be granted if this Warranty Card has been completed and stamped by the dealer and is enclosed with the product. Please remember that all warranty claims have to be made during the warranty period. We will, of course, be pleased to carry out checks or repairs even without payment after the warranty period at a charge. You are also welcome to request a provisional cost estimate from us free of charge. In case of a warranty claim or repair, please return the Riester product with the completed Warranty Card to the following address:

GARANTIE

L'appareil a été fabriqué conformément à de strictes exigences de qualité et a été soumis à un contrôle final soigneux avant de quitter nos usines. Nous nous réjouissons de pouvoir ainsi vous accorder une garantie de 2 ans à compter de la date de l'achat sur tous les vices du tensiomètre contestablement liés à des défauts de matériaux ou de fabrication. Votre droit à garantie expire lors d'une utilisation inadéquate de cet appareil. Tout droit à garantie expire dans les cas suivants: manipulation incorrecte, non-respect du contenu du mode d'emploi, utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires d'autres fabricants, réparations entreprises de façon autonome ou usage normale. De plus nous confirmons pour le R1 shock-proof 3, précis N shock-proof 3 ans de garantie pour l'étalonnage correspondant aux exigences de la certification CE. Cette garantie exclut les défauts sur le lampes! Tous les éléments défectueux sur l'appareil seront gratuitement ou réparés durant la période de garantie. Une prétention à la garantie ne peut être faite sans la carte de garantie conjointement remplie et munie du cachet du revendeur est jointe au tensiomètre. N'oubliez pas que les revendications de garantie doivent nous être adressées durant la période de garantie. Des contrôles ou réparations après expiration de la garantie peuvent bien sûr nous être confiés mais vous seront alors facturés. Nous pouvons aussi vous adresser gratuitement des devis sans engagement de votre part. Pour toute garantie ou réparation, veuillez nous retourner l'appareil compléti munir de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse suivante:

GARANTÍA

Este producto ha sido fabricado con las máximas exigencias de calidad, y ha sido sometido a un exhaustivo control final antes de salir de la fábrica. Esto nos permite ofrecerle una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra por todos los fallos debidos demostrablemente a fallos de material o de fabricación. La garantía quedará anulada en caso de utilización indebida. Durante el plazo de vigencia de la garantía, todos los componentes defectuosos del producto serán sustituidos o reparados gratuitamente. Quedan excluidos los componentes sometidos a desgaste. Para el R1 shock-proof ofrecemos una garantía de 5, para el precisa N shock-proof de 3 años en total sobre la calibración en relación a lo exigido por la certificación CE. La garantía solo será válida si se adjunta al producto esta tarjeta de garantía rellenaada íntegramente y sellada por el comerciante. Tenga en cuenta que las reclamaciones por garantía deben presentarse dentro del plazo de vigencia de la misma. Naturalmente, una vez transcurrido el plazo de la garantía realizaremos gustosamente cualquier comprobación o reparación mediante el correspondiente pago. Puede solicitar un presupuesto gratuito sin ningún compromiso. En caso de prestaciones por garantía o reparación, le rogamos envíe el dispositivo Riester, junto con la tarjeta de garantía rellenaada en su totalidad, a la siguiente dirección:

гарантия

Настоящее издание произведено с соблюдением строжайших стандартов качества, и до выхода в производство было подвергнуто тщательной проверке на соответствие качеству, при этом сообщаем, что мы даем гарантию на 2 года со времени покупки изделия на случай обнаружения в нем каких-либо недостатков из-за дефектов материала или производственных дефектов. Гарантийные обязательства не распространяются на случаи неправильного обращения с изделием. Для ударопрочного, мы предоставляем 5 лет, для precise N ударопрочного, 3 года для калибровки, требуемую CE-сертификации. Все дефектные части изделия будут заменены или отремонтированы в течение гарантийного срока. Это не распространяется на быстрознашиваемые части, претензии к качеству принимаются только в том случае, если к изделию прилагается настоящий гарантийный талон, заполненный и заверенный печатю дилера. Помните, пожалуйста, что все претензии принимаются в течение гарантийного периода. Запомним, мы будем рады произвести проверку или ремонт изделия и после истечения срока гарантии, но по плану, пожалуйста, обращайтесь к нам также по поводу предварительной оценки затрат, которая выполняется бесплатно. В случае гарантийных рекламаций, а также для проведения ремонта, отправить издание Riester вместе с заполненным гарантийным талоном по следующему адресу:

GARANZIA

Il presente apparecchio è stato fabbricato in osservanza a severissimi requisiti di qualità, e prima di lasciare la nostra fabbrica è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Siamo pertanto lieti di poter fornire una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto relativamente a tutti i difetti dell'apparecchio che siano dimostrabilmente riconducibili a errori di fabbricazione. La garanzia decade in caso di: manipolazione impropria dello strumento, mancata osservanza delle istruzioni d'uso, uso di parti di ricambio o di accessori di altra marca, in caso di modifiche o riparazioni effettuate arbitrariamente dall'utente e per la normale usura. Additionalmente concediamo una garanzia per la calibrazione 5 anni per R1 shock-proof, 3 anni per precisa N shock-proof, richiesta nell'ambito della certificazione CE. Eventuali difetti al lampadine sono esclusi dalla garanzia! Tutte le parti difettose dell'apparecchio verranno sostituite o riparate gratuitamente entro il periodo coperto da garanzia. Il diritto di garanzia sussiste soltanto a condizione che all'apparecchio venga allegata la presente Carta di garanzia compilata in tutte le sue parti e debitamente firmata e provvista di timbro. Fare attenzione che i diritti di garanzia vanno fatti valere entro il periodo di garanzia. Eventuali verifiche o riparazioni successivamente alla scadenza del periodo di garanzia verranno naturalmente eseguite da parte nostra contro pagamento. I ripari preventivi di spesa senza impegno si possono richiedere gratuitamente presso di noi. In caso di garanzia o riparazione, si prega di ritornare l'apparecchio unito con relativa Carta di garanzia compilata in tutte le sue parti al seguente indirizzo:

Seriennummer bzw. Chargennummer, Serial number or batch number
Número de série/de lot, Número de serie o de lote
Серийный номер или номер партии, Numero di Serie risp. numero di carica

Datum, Date, Date, Fecha, **data**, Date, _____

Stempel und Unterschrift des Fachhändlers, Stamp and signature of the specialist dealer, Cachet et signature du revendeur, Sello y firma del establecimiento especializado, **Печать и подпись официального дилера**, Timbre e Firma del Venditore specializzato